



Deutsch / 中文 - Ausgabe 2 (Mai 2009)

Sehr geehrte Damen und Herren,

die beiden ersten Newsletter 2009 (März/Mai) legen den Fokus auf den Studienstandort Deutschland. Neben Berichten über den sehr erfolgreichen Deutschen Hochschultag, über das „Offizielle Forum zum Auslandsstudium in Zeiten der Wirtschaftskrise“ sowie über die internationale Bildungsmesse in Guangzhou möchten wir in dieser Ausgabe besonders auf Informationen für Studieninteressierte eingehen. Erfreulicherweise schickten uns chinesische Studierende aus Guangzhou, die zurzeit in Deutschland leben, Beiträge über ihre Erlebnisse und Erfahrungen, die interessante Einblicke bieten.

Die beiden Newsletter der zweiten Jahreshälfte (September/November) werden sich dann dem Forschungsstandort Deutschland mit Promotionsmöglichkeiten und Stipendienangeboten sowie Fördermöglichkeiten widmen.

Für die beiden geplanten Deutschland-Alumnitreffen in den Provinzen Guangxi und Hainan bitten wir um Weiterleitung der Information und Mitteilungen über uns noch unbekannte Alumni.

Besuchen Sie uns doch auch im DAAD Information Center an der Sun Yat-sen Universität, wenn Sie Fragen zum Studium oder zur Forschung in Deutschland haben. Herzlich willkommen!

Viel Freude beim Lesen wünscht Ihnen

Beate Rogler (Leiterin, DAAD Information Center Guangzhou)

**Inhalt dieser Ausgabe:**

1. Vergangene Veranstaltungen
2. Kommende Veranstaltungen
3. Studium in Deutschland
4. Aktuelle Themen und Informationen
5. Quiz zum Newsletter

新闻简讯 第 2 期 (2009 年 5 月)

尊敬的女士，先生们，

2009 年的前两期新闻简讯以留学德国作为主题。在本期简报中您将读到有关“德国高校日”、“金融危机下的留学和就业”官方论坛和中国国际教育巡回展广州站的报道，以及关于留学德国的概况。非常高兴的是，两位来自广州、目前在德国学习的同学给我们寄来关于他们在德国学习生活的通讯稿，与有意留学德国的同学分享他们的经验和经历。

今年下半年的两期新闻简讯（9 月和 11 月）将会把重点放在介绍在德国研究的情况，包括在德读博的申请、奖学金和科研项目资助情况。

我们将分别在 5 月和 6 月举行广西和海南留德校友聚会，请您帮助通知那些还没有在我中心报到的留德校友参加聚会。

如果您对在德国学习与研究有任何疑问，欢迎您到我们信息中心来当面咨询，我们将很高兴为您提供免费咨询服务和资料。

祝您阅读愉快！

Beate Rogler (DAAD 广州信息中心负责人)

在本期新闻中您可以找到:

1. 过往活动
2. 活动预告
3. 在德国学习
4. 热门话题
5. 知识问答

Zeit hat! Zum Beispiel kannte ich mich am Anfang mit einiger Software nicht so gut aus und meine Kollegen haben mir dabei viel geholfen. Sie haben mir sogar zusätzlich Tipps und Anregungen gegeben.

**Name:** Yang Jian  
**Studiengang:** Bachelorstudiengang „Architektur“  
**Hochschule:** Technische Universität Berlin



有时间。比如，有些软件我运用的不是很熟练，向他们请教，他们总会很耐心的帮你解决，甚至有些时候，会再多教你一些，告诉你一些技巧和窍门。

杨建  
建筑学学士专业  
柏林科技大学

## 4. Aktuelle Themen und Informationen

### 4.1 Deutsch-Chinesisches Jahr der Wissenschaft und Bildung eröffnet

Die Bundesregierung will die deutsch-chinesische Zusammenarbeit in der Wissenschaft und Bildung intensivieren. Einen wichtigen Impuls dafür soll das „Deutsch-Chinesische Jahr der Wissenschaft und Bildung 2009/2010“ geben. Bundesforschungsministerin Annette Schavan, ihr chinesischer Amtskollege Wan Gang und die chinesische Bildungsvizeministerin Chen Xiaoya eröffneten am 30. März 2009 das Jahr bei einer gemeinsamen Veranstaltung mit der Freien Universität Berlin.



„China ist ein wichtiger Partner Deutschlands in der Wissenschaft und Forschung“, sagte Schavan in ihrer Eröffnungsrede und forderte dazu auf, in Zukunft sehr viel enger mit den Hochschulen in China zusammenzuarbeiten.

Schwerpunkte des gemeinsamen Wissenschafts- und Bildungsjahres sind:

- Kooperationen von Hochschulen beider Länder
- Berufliche Bildung und
- Spitzenforschung

Bei der Auftaktveranstaltung unterzeichnete Schavan zwei Memoranda mit der chinesischen Seite. Ziel ist es, die Forschungszusammenarbeit zwischen Hochschulen und führenden Forschergruppen beider Länder und in der gemeinsamen Ausbildung von hochqualifizierten Fachkräften zu fördern.

Im Rahmen des bilateralen Wissenschaftsjahres unterstützt das Bundesministerium für

## 4. 热门话题

### 4.1 德中科学教育年揭开帷幕

#### Zusammen auf dem Weg des Wissens 求知同道

为进一步加深德中两国在科教领域的合作，德国政府举办 2009/2010 德中科学教育年系列活动。联邦教育和科研部部长沙万女士、中国科技部长万刚、教育部副部长陈小娅共同参加了 2009 年 3 月 30 日在柏林自由大学举行的开幕仪式。

“中国是德国在科学研究领域的重要伙伴”沙万女士在开幕致词中表示，她希望未来与中国高校能够更紧密地合作。

德中科教年将重点放在以下方面：

- 两国高校间的合作
- 两国职业教育的合作
- 尖端科研

在开幕仪式上沙万女士与中方签署了两项备忘录，旨在促进两国高校间和领先科研小组间的科研合作，同时资助高素质科研人才的培养项目。

德国联邦教育和科研部为德中科教年组织和资助了

Bildung und Forschung (BMBF) zahlreiche Veranstaltungen. Unter anderem sind für das Sommersemester 2010 China-Wochen an deutschen Hochschulen geplant. Feierlich beendet wird das Deutsch-Chinesische Jahr voraussichtlich im Mai 2010 bei der Expo in Shanghai.

Mehr Informationen unter: [www.deutsch-chinesisches-jahr-2009-2010.de](http://www.deutsch-chinesisches-jahr-2009-2010.de)

\*\*\*\*\*

## 4.2 Ausgaben für außeruniversitäre Forschung steigen

Die außeruniversitären Forschungseinrichtungen in Deutschland haben im Jahr 2007 8,5 Milliarden Euro für Forschung und Entwicklung ausgegeben. Wie das Statistische Bundesamt in Wiesbaden am 18. Februar 2009 bekanntgab, waren das 4,7 Prozent mehr als im Vorjahr 2006.

Gut drei Viertel der Ausgaben für außeruniversitäre Forschung wurden allein in den Bereichen Naturwissenschaften (4,1 Milliarden Euro) und Ingenieurwissenschaften (2,4 Milliarden Euro) getätigt. 1,1 Milliarden Euro der Forschungsausgaben entfielen auf die Geistes- und Sozialwissenschaften, 600 Millionen Euro auf die Humanmedizin und 400 Millionen Euro auf die agrarwissenschaftliche Forschung.

Zu den außeruniversitären Forschungseinrichtungen gehören neben öffentlichen Einrichtungen auch private Einrichtungen wie etwa die Helmholtz-Zentren, die Max-Planck-Gesellschaft oder die Fraunhofer-Gesellschaft. Auf diese Institute entfielen dem Statistischen Bundesamt zufolge knapp drei Viertel der gesamten außeruniversitären Forschungsausgaben (6,4 Milliarden Euro). Die öffentlichen Forschungseinrichtungen hatten hingegen mit rund 900 Millionen Euro nur einen Anteil von 10,5 Prozent.

Zusammen mit den Forschungsmitteln für Hochschulen machen sämtliche Ausgaben außeruniversitärer Forschungseinrichtungen etwa 30 Prozent der gesamten Aufwendungen für Forschung und Entwicklung aus. Die verbleibenden 70 Prozent werden im Unternehmenssektor getätigt. In den drei Sektoren wurden 2007 nach vorläufigen Berechnungen insgesamt 61,5 Milliarden Euro für Forschung und Entwicklung aufgewendet. Dies entspricht, wie im Vorjahr, einem Anteil von 2,5 Prozent am Bruttoinlandsprodukt.

(Quelle: [www.hochschulverband.de](http://www.hochschulverband.de))

\*\*\*\*\*

## 4.3 „Research in Germany“ ein internationales Dachportal der deutschen Forschung

Neuigkeiten aus der Welt der Forschung für ausländische Wissenschaftler und

einige Aktivitäten,其中包括明年夏季在德国高校开展的“中国周”活动。预计德中科学教育年将在2010年5月在上海举行的世博会上圆满落幕。

更多信息请浏览:

[www.deutsch-chinesisches-jahr-2009-2010.de](http://www.deutsch-chinesisches-jahr-2009-2010.de)

\*\*\*\*\*

## 4.2 非高校科研支出增长

2007年,德国非高校科研机构共为研发支出85亿欧元,据威斯巴登州统计局2009年2月18日数据显示,以上支出比2006年多出4.7个百分点。

四分之三的非高校科研支出用于自然科学(41亿欧元)和工程科学(24亿欧元)的研究,其他11亿欧元用于人文和社会科学、6亿欧元用于人类医学、4亿欧元用于农业科学的研究。

非高校研究机构包括官方和私人的科研机构,如亥姆霍兹研究中心、马普学会和弗劳恩霍夫协会。据联邦统计局数据显示,近四分之三的科研支出(64亿欧元)来自这些科研机构。而官方科研机构科研支出只占总支出的10.5%(9亿欧元)。

非高校科研机构与高校的科研支出共占研发支出的30%,其他70%支出来自企业研发。按照德国2007年预算,这三方的研发总支出将达到615亿欧元,与上年一样,占德国国内生产总值的2.5%。

(摘自 [www.hochschulverband.de](http://www.hochschulverband.de))

\*\*\*\*\*

## 4.3 “在德国研究”——一个关于德国研究的国际性门户网站

“在德国研究”网站以英文网页为外国科学家提供